



學院四名教職員獲大學嘉許傑出表現
Four staff members of SCM conferred HKBU awards for outstanding performance



學院積極推動《本草綱目》文化工程
SCM steams ahead with Compendium of Materia Medica Cultural Project

目錄 C O N T E N T S

專題

Features

學院四名教職員獲大學嘉許傑出表現 / 3-5

Four staff members of SCM conferred HKBU awards for outstanding performance

學院積極推動《本草綱目》文化工程 / 6-8

SCM steams ahead with *Compendium of Materia Medica* Cultural Project

研究焦點

Research Focus

學院科研團隊參與中國首艘貨運飛船「天舟一號」太空生命科學研究 / 9-11

SCM researchers conduct research on space life science on board China's first cargo spacecraft *Tianzhou-1*

浸大夥中大與業界研發新藥治療功能性腸胃病 / 12-13

HKBU joins CUHK and PuraPharm to develop new drugs for treating functional gastrointestinal disorders

臨床觀察

Clinical Observation

中醫治療慢性咳嗽總有效率達八成 / 14

Study shows overall efficacy rate of 80% in Chinese medicine treatment of chronic cough

學術及專業活動 / 15-18

Academic and Professional Activities

學院動態 / 19-25

Highlights

活動預告 / 26

Upcoming Events

學生・校友 / 27-29

Students・Alumni

新面孔 / 30

New Faces

學者新著 / 30-31

Staff Publications

聯絡資料 / 32

Contact Us

中醫藥學院四名教職員 獲大學嘉許傑出表現

Four staff members of SCM conferred HKBU awards for outstanding performance



錢大康校長（中）恭賀學院四名得獎教職員：（左起）張宏杰博士、涂豐博士、余堅文博士及陳志良先生。

Professor Roland Chin (centre) congratulates four SCM winners: (from left) Dr. Zhang Hongjie, Dr. Tu Feng, Dr. Kevin Yue and Mr. Chan Chi-leung.

香港浸會大學於2017年4月12日舉行頒獎典禮，表揚教職員的傑出成就。中醫藥學院教學科研部共有四名教職員獲獎，包括首席講師涂豐博士獲頒傑出教學表現獎，副教授張宏杰博士獲頒傑出學術研究表現獎，副教授余堅文博士獲頒傑出服務表現獎。此外，高級技術主任（主管）陳志良先生獲頒大學非教學人員獎勵及嘉許計劃下今年新設的模範服務獎。

由於今年學院有四位同事獲獎，於4月12日舉行的頒獎典禮對學院特別有意義，多位同事及學生出席了典禮，除了祝賀獲獎的同事，也分享他們的喜悅。中醫藥學院院長呂愛平教授說：「我衷心祝賀四位得獎同事，也藉此機會摯誠感謝他們多年來為學院作出許多貢獻。學院以他們為榮，並期望他們再接再厲，繼續為學院在教育、研究及服務等範疇締造更卓越的成就。」

The Hong Kong Baptist University (HKBU) held an Award Presentation Ceremony on 12 April 2017 to recognise staff for their outstanding performance. Three faculty members of the Teaching and Research Division (CMTR) of the School of Chinese Medicine (SCM) won the President's Award for Outstanding Performance for the year 2017. They are Dr. Tu Feng, Principal Lecturer, Dr. Zhang Hongjie, Associate Professor, and Dr. Kevin Yue, Associate Professor, who won the President's Award for Teaching, Scholarly Work and Service respectively. Mr. Chan Chi-leung, Senior Technical Officer (Supervisory) of CMTR, won the Exemplary Service Award, a new award instituted this year under the Reward and Recognition Scheme for Non-teaching Staff.

With four awardees coming from SCM, the award conferment ceremony held on 12 April was of special significance to the School and quite a number of SCM staff and students made special efforts to attend the ceremony to congratulate their colleagues and share their joy. Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, said: "I would like to extend heartfelt congratulations to the four award winners and take the opportunity to express sincere appreciation to them for their substantial contribution to the School in the past years. SCM is proud of their achievements and looks forward to their continued commitment to the School's mission of excellence in education, research and service."



涂豐博士榮獲 傑出教學表現獎

涂博士是著名的中醫骨傷科專家、學者，對傳道、授業、解惑充滿熱忱，深受學生愛戴。涂博士2003年加入學院，除了承擔教學工作，對本科中醫課程的設計貢獻良多。他採用多元評估方法，評價學生在課堂內、外的學習成效；在落實服務學習融入課程方面，他擔當着重要的角色，豐富了學生的臨床經驗並提升了他們的社會責任感。

為了激發學生的學習興趣，涂博士以先進的多媒體輔助教學，解釋複雜的解剖學結構，並積極與學生分享他的臨床個案，引導學生多思考、多討論。涂博士對學生的培育並不局限於課室和實驗室，他主動率領學生參與外展及社會服務，帶領學生走出校園到不同地方為長者及弱勢社群提供醫療服務。

Dr. Tu Feng wins President's Award for Outstanding Performance in Teaching

A renowned physician and academic in the field of orthopedics and traumatology of Chinese medicine, Dr. Tu is a highly respected teacher with a passion for passing on his knowledge and skills to and inspiring young talents. He joined SCM in 2003 and has since made tremendous contributions to teaching as well as the design of the curriculum of the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hon) in Biomedical Science. He has designed multiple assessment methods to evaluate the effectiveness of student learning inside and outside of the classroom and has played an instrumental role in integrating service learning into the curriculum to give students first-hand experience in clinical practice and raise their sense of social responsibility.

To motivate students and stimulate their interest in learning, Dr. Tu employs the latest multimedia teaching aids to explain complicated anatomical structures and is eager to share with clinical cases with students, encouraging them to think and deliberate. Dr. Tu's teaching is by no means confined to the classroom and the laboratory; he is proactive in providing opportunities for his students to participate in outreach activities and community service and would bring them to places outside of the campus to provide medical services for the elderly and the underprivileged.



張宏杰博士榮獲 傑出學術研究表現獎

張博士是植物化學和天然資源藥物開發專家，對天然小分子物質的研究有豐富的經驗：包括進行分離、結構鑑定、分析、合成、生物藥效評價等研究。其中多個由張博士發現的化合物顯示對癌症、結核病及瘧疾等疾病有生物活性，部份更已進行活體內活性評價。張博士目前主要從事天然資源藥物及源於草藥的植物營養補充劑的研究，主要的目標是針對癌症、人類免疫缺陷病毒、丙型肝炎、禽流感、伊波拉、結核病等疾病。

自2011年12月加入浸大以來，他獲得不少驕人的研究成就，並取得多項校外競爭性研究資助，充分印證他的研究能力和歷練。共有八項由他擔任項目負責人的科研計劃獲香港研究資助局及其他資助機構提供共627萬港元的資助。過去五年，他有23篇文章發表於收錄在Journal of Citation Reports資料庫期刊的論文，收錄其論文的期刊於2015年的影響因數合共產為76.481分。他的學術著作被引用2,764次，衡量學術產出數量與水準的「H指數」為32。此外，自2012年以來，他向美國、歐洲、中國及台灣提交了共12項研究專利申請，共取得7項專利。張博士的研究吸引了業界的垂注，在2013及2014年，浸大與兩家總部分別設於德國和美國的跨國製藥公司簽署了物料轉讓協議，對若干種由張博士發現的天然化合物的抗癌成分進行研究。

Dr. Zhang Hongjie wins President's Award for Outstanding Performance in Scholarly Work

An expert in phytochemistry and drug discovery from natural resources, Dr. Zhang has vast experience in the isolation, identification, structure elucidation, analysis, synthesis and biological evaluation of natural products and other small molecules. A number of the compounds which he discovered have showed biological activities against cancer, tuberculosis and malaria, with some of them being at the stage of *in vivo* studies. His current research focuses on drug discovery from natural resources as well as the development of botanical dietary supplements from herbal medicines which target diseases such as cancer, human immunodeficiency virus (HIV), Hepatitis C (HCV), bird flu, Ebola and tuberculosis.

The capability and maturity of Dr. Zhang as a researcher are demonstrated by his remarkable track record of research achievements and his sustained success in securing competitive external grants since joining the University in December 2011. He has in the capacity as Principal Investigator secured eight grants totalling HK\$6.27 million from the Research Grants Council and other funding schemes. In the past five years, he has published in 23 journals indexed in the Journal of Citation Reports with an impact factor totalling 76.481 in 2015. His publications have been cited 2,764 times and he boasts a score of 32 for publication performance metric h-index. In addition, he has since 2012 filed 12 patent applications and has been awarded seven patents from the US, Europe, China and Taiwan. Dr. Zhang's research has also drawn the attention of the industry. In 2013 and 2014, the University has signed agreements on materials transfer with two leading multinational pharmaceutical corporations based in Germany and the US for the evaluation of the anticancer properties of several potent natural compounds discovered by Dr. Zhang.



**余堅文博士榮獲
傑出服務表現獎**

余博士 1998 年加入浸大成為中醫藥學院創院教學人員，對學院的成立以至迅速發展貢獻良多。他長期專責學院兩個本科課程—中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）學位課程及中藥學學士（榮譽）學位課程一的招生工作。在他的精心策劃和努力下，前者的入學平均成績由 2013-14 學年起，連續四年成為浸大本科課程錄取學生分數最高的課程。為了培育年青一代對中醫藥的興趣，余博士與中、小學建立了緊密的聯繫，除了為學校制訂中醫課程大綱，也協助它們在校園設立中藥園圃。

除了服務學院，余博也於不同崗位服務大學。他肩負兩項「專業服務社群」項目的統籌工作，提升了大學全人教育的質素，並且積極推動服務學習，培育學生的社會責任及公民意識。他於 2011 年擔任學生宿舍舍監至今，以關愛及同理心與學生建立良好關係，深受學生愛戴。

在服務社區方面，余博士是香港醫學博物館翻新工程的中醫藥工作小組成員，也是為政府公共政策進行研究及提交建議的大舜政策研究中心的顧問。

**Dr. Kevin Yue wins President's
Award for Outstanding Performance
in Service**

A founding faculty member of SCM who joined the University in 1998, Dr. Yue has made outstanding contributions to the School's establishment and robust development. He is instrumental in the recruitment of quality students for SCM's two undergraduate programmes, namely the Bachelor of Chinese Medicine and the Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science and the Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine. Owing to his sound strategies and tireless efforts, the former programme has succeeded in achieving the highest mean admission score for undergraduate programmes in the University for four consecutive years since 2013-14. In order to nurture interest in Chinese medicine among the younger generation, Dr. Yue has spent great efforts to establish connection with primary and secondary schools. In addition to preparing a Chinese medicine course outline for them, SCM has helped them set up their own herbal gardens.

Outside of SCM, Dr. Yue serves the University in various roles. As the coordinator of two Community of Practice (CoP) projects, he has enhanced the quality of the whole person education provided by the University; he is also enthusiastic about the promotion of service learning to inculcate social responsibility and citizenship among the students. A caring, loving and empathetic teacher, he has since 2011 been serving as a resident master, in the capacity of which he has built a very close relationship with and enjoyed great popularity among the student residents.

When it comes to community service, Dr. Yue is currently a member of the Traditional Chinese Medicine Working Group on the Renovation of the Hong Kong Medical Science Museum, and an adviser to the Dashun Policy Research Centre, a think-tank that conducts research and makes proposals to the government on public policies.



**陳志良先生榮獲
模範服務獎**

於 1997 年加入學院的陳先生現為高級技術主任（主管）。2014 年期間，由於有負責管理實驗室的人員離職，學院指派陳先生額外承擔實驗室的管理工作，他不負學院的期望，不單使實驗室正常運作，更肩負起培訓員工的責任。陳先生努力不懈，表現優秀，使學院的研究工作得以不受影響。在學院的推薦下，陳先生獲大學頒發模範服務獎。

**Mr. Chan Chi-leung
wins Exemplary
Service Award**

Mr. Chan joined SCM in 1997 and has risen through the ranks to become Senior Technical Officer (Supervisory). Due to the departure of several staff members responsible for laboratory management in SCM in 2014, Mr. Chan was tasked to provide assistance to ensure the smooth operation of the laboratories, in addition to performing his own duties. Not only did he maintain the proper functioning of the laboratories but he also spent considerable efforts to train staff. Owing to his good and hard work, no research activities and projects of the School were adversely affected. Upon the recommendation of the School, Mr. Chan was conferred the Exemplary Service Award by the University. /

學院積極推動 《本草綱目》文化工程

SCM steams ahead with
Compendium of Materia Medica Cultural Project



中醫藥學院呂愛平院長於南寧市舉行的「首屆本草文化論壇暨第十五次本草讀書會」開幕典禮上致辭。

Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, speaks at the opening ceremony of the "First Forum of Materia Medica Culture-cum-15th Meeting of the Materia Medica Study Group" held in Nanning.

學院致力促進香港的中醫藥教育、科研及醫療服務的發展，力臻至善；對推廣中醫藥標準化及國際化、以及弘揚中醫藥文化方面也不遺餘力。學院於 2014 年啟動《本草綱目》文化工程項目，積極推動中醫藥文化。

明代偉大的中醫藥學家李時珍撰寫的《本草綱目》是中國古代醫藥史上卷帙最長、內容最豐富的醫藥百科全書，該書於 2011 年獲列入聯合國教科文組織世界記憶名錄，確認了這部醫學巨著是具有世界意義的文獻遺產，彰顯了它對世界文明發展的重要影響，也將加快中醫藥走向世界的步伐。

2018 年是李時珍誕辰 500 周年，其巨著數百年來啟迪了無數中醫藥師生，明年也將是於 1999 年成立浸大中醫藥學院開始慶祝創院 20 周年的一年。為慶祝李時珍誕辰 500 周年及院慶，學

In addition to its commitment to excellence in Chinese medicine education, research and healthcare services, the School of Chinese Medicine (SCM) spares no efforts to advance the standardisation and internationalisation of Chinese medicine and promote the culture of Chinese medicine. As a major initiative towards the promotion of Chinese medicine culture, SCM launched in 2014 the *Compendium of Materia Medica* Cultural Project.

The *Compendium of Materia Medica*, compiled by Li Shizhen, great medical and pharmaceutical expert in the Ming Dynasty, is the most voluminous and comprehensive medical encyclopedia ever written in the history of Chinese medicine. The fact that it came to be listed in 2011 on the Memory of the World Programme of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation testifies to the international significance of this medical masterpiece and also its important influence on the development of world civilisation. Without any doubt, it has brought Chinese medicine to the forefront and will spur the internationalisation of Chinese medicine.

The year 2018 will see the 500th anniversary of Li Shizhen as well as the 20th anniversary of SCM which was founded in 1999. To celebrate the 500th anniversary of the Chinese medicine master whose masterwork continues to enlighten and inspire scholars and students of Chinese medicine and two decades of academic excellence and

院在《本草綱目》文化工程項目下推出更多新獻，包括舉辦學術會議、出版書籍和參與多媒體項目等。

學院與廣西藥用植物園於2017年2月18日及19日，在廣西省南寧市舉行「首屆本草文化論壇暨第十五次本草讀書會」，以「弘揚本草文化，建設健康中國」為主題。開幕典禮吸引了逾500人出席，包括來自兩岸四地、日本、美國、荷蘭、俄羅斯、柬埔寨、老撾、馬來西亞、泰國等12個國家和地區的中醫藥學者及傳統醫藥專家、廣西藥用植物園的科技人員和來自廣西中醫藥大學的師生；中醫藥學院院長呂愛平教授也率領學院近20名學者、教研人員和職員出席。另外，約40名來自海內外的專家在本草讀書會上發言，共同探討促進本草研究和交流的途徑。

此外，學院同時於開幕典禮上舉行《中振說本草》新書發布儀式及試播《世說本草》短片，這些都是學院由副院長趙中振教授領導的推廣本草知識的成果。《中振說本草》一書是由趙教授主講的共20集網上教學錄像內容整理而成，內容涵蓋他積累數十年的豐富知識、研究成果及海內外訪問交流經驗。

laudable achievements of the School, SCM has been making keen efforts to initiate and engage in endeavours under the *Compendium of Materia Medica* Cultural Project. The latest initiatives under the Project included academic forums, publication of books and multimedia projects.

SCM joined hands with the Guangxi Medical Botanical Garden to organise on 18 and 19 February the "First Forum of Materia Medica Culture-cum-15th Meeting of the Materia Medica Study Group" in Nanning carrying the theme "transmission of materia medica culture, building a healthy China". The opening ceremony of the event was attended by more than 500 participants from 12 countries and regions, including Chinese medicine scholars and traditional medicine experts from the mainland, Taiwan, Hong Kong, Macao, Japan, US, the Netherlands, Russia, Cambodia, Laos, Malaysia and Thailand, scientists of the Guangxi Medical Botanical Garden and faculty and students of the Guangxi TCM University. Led by Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, an SCM delegation comprised of nearly 20 academics, researchers and staff attended the ceremony. Some 40 scholars spoke at the Study Group Meeting, sharing ideas to promote research and exchange on materia medica studies.

To render the event even more meaningful, the School officially launched the new book *Discussing Materia Medica with Zhongzhen* and showed episodes of TV series *The Chinese Materia Medica for Us All* at the opening ceremony. Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM, has been leading the School's efforts to popularise knowledge of material medica, and the book and the TV series are the latest endeavours to that end. *Discussing Materia Medica with Zhongzhen* consisted of the narrative contents of the 20-episode video lecture series featuring Professor Zhao who shared his profound knowledge and research findings gained through decades of research and field trips to all corners of the world.



《世說本草》首播儀式
Premiere of *The Chinese Materia Medica for Us All*

《世說本草》是學院與超藝理想文化學會攜手製作的電視節目，由香港浸會大學校友陳復生女士監製及主持，趙教授則擔任學術顧問及共同主持講解，分享其淵博的中藥知識，節目共有 120 集，於今年 5 月 29 日起在香港無線電視 J5 台播出。大學於 5 月 8 日舉行《世說本草》首播會，主禮嘉賓包括民政事務局副局长許曉暉女士、浸大校長錢大康教授、榮休校長謝志偉博士、中醫藥學院院長呂愛平教授、副院長趙中振教授、浸大校友兼超藝理想文化學會榮譽會長陳復生女士、浸大尚志會會長徐國榆先生、饒宗頤國學院院長陳致教授、眾富基金會主席趙國雄博士及浸大尚志會前會長曾惠珍女士。

學院另一項以多媒體推廣本草知識的項目，是與太湖世界文化論壇、中國中醫科學院中醫臨床基礎醫學研究所、金輝影業及 Discovery 傳播股份有限公司合作製作中醫藥文化大型電視紀錄片《大道本草》，全片預計共五集，將以多種語言版本在全球 220 多個國家和地區播出，預計第一集將於 2018 年播出。學院是此項目的發起者與學術核心創作團隊成員，趙教授代表學院出席了於 11 月 25 日在北京舉行的《大道本草》項目新聞發布會。今次也是 Discovery 首次攝製並播出以中醫藥文化為主題的大型電視紀錄片。/

趙教授（右三）出席《大道本草》的新聞發布會，學院是此大型電視紀錄片的發起者及學術核心創作團隊成員。

Professor Zhao (third from right) at the press conference of the TV documentary series *Tao-Materia Medica* initiated by SCM, which also serves as a member of its core academic creative team.

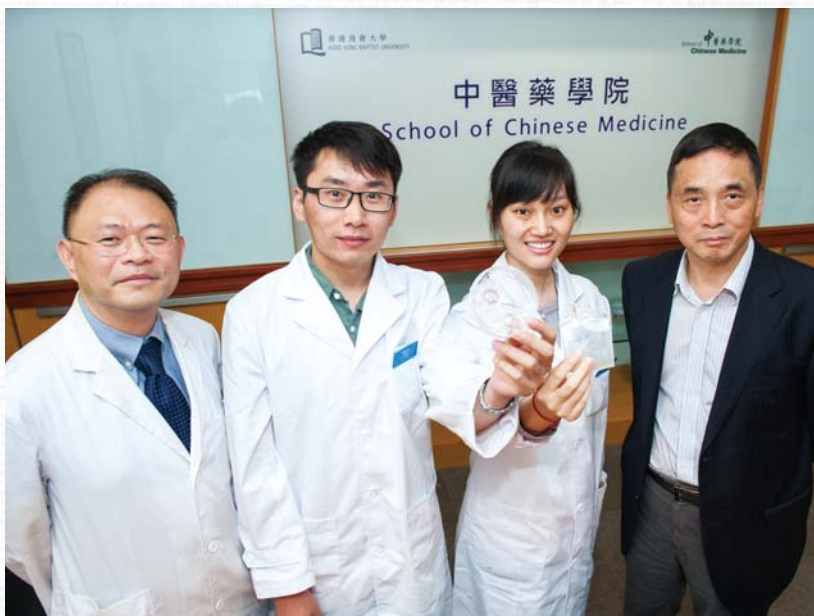
The Chinese *Materia Medica for Us All* TV series is a joint venture of SCM and the Art Concept Culture Institute. While Ms. Katie Chan is the producer and co-host, Professor Zhao is the academic advisor and co-host of the TV series. The 120-episode series started airing on J5 channel of Television Broadcasts Limited (TVB) on 29 May, prior to which a premiere was held on 8 May, with the officiating party consisting of Ms. Florence Hui, Under Secretary for Home Affairs; Professor Roland Chin, President and Vice-Chancellor, HKBU; Dr. Daniel Tse, Emeritus President, HKBU; Professor Lyu Aiping, Dean of SCM; Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM; Ms. Katie Chan, HKBU alumna and Honorary President of the Art Concept Culture Institute; Mr. Kent Tsui, President of HKBU Century Club; Professor Chen Zhi, Director of Jao Tsung-I Academy of Sinology; Dr. Justin Chiu, Chairman of Pecan Foundation Limited; and Ms. Mariana Tsang, former President of HKBU Century Club.

The School also embarked on another major project—the production of a television documentary series on traditional Chinese medicine culture entitled *Tao-Materia Medica*—in collaboration with the Taihu World Cultural Forum, Institute of Basic Research in Clinical Medicine of China Academy of Chinese Medical Sciences, Jinhui Television & Film Culture Co., Ltd, and Discovery Networks Asia-Pacific. The multilingual documentary series will consist of five episodes, with the first one scheduled for broadcast in 2018 in over 220 countries and regions in the world. This exciting project was initiated by SCM, which also serves a member of its core academic creative team. This is the first time for Discovery to produce and broadcast a large-scale documentary series on Chinese medicine culture. /



「天舟一號」太空生命科學研究

SCM researchers conduct research on space life science on board China's first cargo spacecraft *Tianzhou-1*



浸大研究團隊：（左起）張戈教授、梁超博士、王璐瑤小姐和呂愛平教授。

The HKBU research team: (from left) Professor Zhang Ge, Dr. Liang Chao, Miss Wang Luyao and Professor Lyu Aiping.

香港浸會大學是唯一參與於本年4月發射升空的中國首艘貨運飛船「天舟一號」上進行太空生命科學實驗的大陸境外院校，浸大負責的項目是研究在太空微重力環境中「CKIP-1」基因對成骨細胞分化的影響。在太空微重力狀態下，骨質以在地球陪計的速度流失，對太空人的健康構成極大影響，令他們不能長期在太空停留。浸大團隊期望這項研究能夠為太空人提供一套防護骨質流失的理論基礎和治療策略。此外，相關研究對開發預防或治療由微重力環境導致骨質流失的藥物具有重要意義，也可作為研究老年骨質鬆弛治療方案和研發維持骨質保健藥物的參考。

浸大研究團隊由中醫藥學院院長兼羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所所長呂愛平教授，以及研究所副所長、學院技術開發部主任兼教學科研部副主任張戈教授領導，成員包括博士後研究學人梁超博士和高級研究助理王璐瑤小姐。

呂愛平教授表示，這次是浸會大學繼2013年參與載人深潛

器蛟龍號的深海研究後，再次參與內地重大創新科研項目，不但肯定了浸大和香港在相關研究領域上的實力，也是對香港學術界和中醫藥界的一大鼓舞。

張戈教授表示，浸大中醫藥學院的羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所在骨與關節方面的研究達國際頂尖水平，近年已有多篇論文刊登在國際著名學術期刊，其中包括《自然通訊》和《自然醫學》，他期望這次研究能在相關領域帶來更大的突破。

成骨細胞內的「CKIP-1」基因可特異性的與「Smurf1」基因產生相互作用，抑制成骨細胞的活性，從而減慢或妨礙骨形成。在此基礎上，呂教授與張教授的研究團隊進一步研究發現，成骨細胞「CKIP-1」基因在老年人增齡性成骨能力下降過程中，以及糖皮質激素導致的成骨能力下降過程中表達顯著升高，並且抑制骨形成，然而「CKIP-1」在太空微重力環境導致的骨形成能力下降過程中的作用仍然

浸大團隊在海南文昌航天發射中心見證天舟一號發射升空。

HKBU team witnesses the launch of *Tianzhou-1* at the Wenchang Space Launch Centre in Hainan.

不明。研究團隊將通過這項研究探討在太空微重力環境下，「CKIP-1」基因沉默對成骨細胞礦化作用的影響（即使成骨細胞中的「CKIP-1」基因低表達）。研究團隊已將「CKIP-1」基因穩定低表達的成骨細胞送上「天舟一號」，從而監控「CKIP-1」對成骨細胞的影響。

在「天舟一號」上進行的太空生命科學實驗項目題為「微重力對細胞增殖和分化影響研究」，由西北工業大學牽頭，聯同香港浸會大學、清華大學、浙江大學、軍事醫學科學院基礎醫學研究所與中國科學院動物研究所合作進行。項目共有八個子課題，浸大獨自承擔「CKIP-1」基因對成骨細胞分化影響的項目。

浸大與西北工大業學於5月24日在深圳虛擬大學園舉行記者會，介紹於「天舟一號」進行的研究，並簽署協議，進一步開展生命科學領域合作。出席記者會及簽署儀式的浸大代表包括副校長（研究及拓展）黃偉國教授、協理副校長（內地事務）黃煜教授、呂愛平院長及張戈教授等。/

特異性遞送 CKIP-1 小干擾核酸到成骨細胞，可以顯著促進老年大鼠骨形成並且增加骨量。

In vivo osteoblast-specific delivery of CKIP-1 siRNA could improve bone formation and increase bone mass of aged rats dramatically.

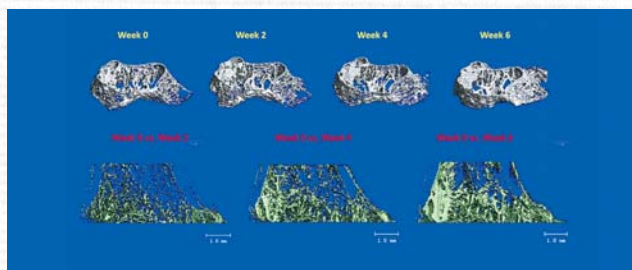


The Hong Kong Baptist University (HKBU) is the only higher education institution from outside of Mainland China to take part in the space life science studies conducted on board China's first cargo spacecraft *Tianzhou-1* launched in April 2017. The HKBU team investigates the effect of the "CKIP-1" gene on bone formation under microgravity conditions in space. Under microgravity, bone loss is several times faster than that on Earth, posing a serious health threat to astronauts and limiting the time they can stay in space. The HKBU team hopes that this study can lead to the formulation of a set of protective measures and treatment strategies as well as the discovery of new drugs to prevent or treat bone loss resulting from space travel. It is also hoped that the findings could cast light on the development of health care and therapeutics for the ageing population.

The HKBU team is led by Professor Lyu Aiping, HKBU's Dean of School of Chinese Medicine (SCM) and Director of the Law Sau Fai Institute for Advancing Translational Medicine in Bone and Joint Diseases (TMBJ), and Professor Zhang Ge, Associate Director of TMBJ, Director of the Technology Development Division of SCM and Associate Director of Teaching and Research Division of SCM, with Post-doctoral Research Fellow Dr. Liang Chao and Senior Research Assistant Miss Wang Luyao as team members.

Professor Lyu Aiping said that this was another significant contribution made by HKBU to the country's important scientific research after its participation in the first deep-sea expedition of the manned submersible *Jiaolong* in 2013. This latest contribution not only recognises HKBU's and Hong Kong's research strength in related areas, but is also a great encouragement to members of the territory's higher education and Chinese medicine sectors.

Professor Zhang Ge said that TMBJ's research on bone and joint is at the highest international level. TMBJ has in recent years published a number of research papers in prestigious academic journals, such as *Nature Communication* and *Nature Medicine*. He looks forward to achieving even greater breakthroughs as a result of the study.





浸大與西北工業大學簽署協議，進一步開展生命科學領域合作。

HKBU and NPU sign an agreement on further collaborations on space life science studies.

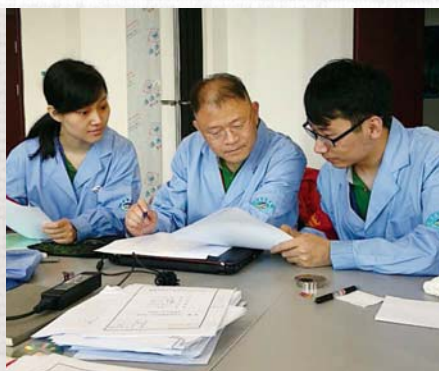
The “CKIP-1” gene in osteoblast (bone-forming cell) could interact with “Smurf1” genes in the cells to inhibit cell activity, thereby slowing down or hindering bone formation. The research team led by Professor Lyu and Professor Zhang further found that the aberrant elevated “CKIP-1” expression in osteoblasts could inhibit bone formation and contribute to the reduction in bone formation during ageing as well as in the development of glucocorticoid-induced osteoporosis. Nevertheless, the function of “CKIP-1” on the process of bone formation reduction caused by microgravity in space is still unknown. The team has placed osteoblast in which “CKIP-1” genes were silenced on board the *Tianzhou-1* for research and is monitoring the effects of “CKIP-1” on osteoblast.

Entitled “Research on the impact of microgravity on the proliferation and differentiation of cells”, the space life science study on *Tianzhou-1* is led by Northwestern Polytechnical University (NPU), with HKBU, Tsinghua University, Zhejiang University, the Academy of Military Medical Sciences, and the Institute of Zoology of the Chinese Academy of Sciences as partners. The project consists of eight sub-projects and HKBU is responsible for the study on the effect of the “CKIP-1” gene on bone formation under microgravity conditions in space.

HKBU and NPU jointly held a press conference at the Shenzhen Virtual University Park on 24 May to introduce the research project conducted on board *Tianzhou 1*. The two universities also signed on the same occasion an agreement on further collaborations on space life science studies. The HKBU representatives attending the press conference and signing ceremony included, among others, Professor Rick Wong, Vice-President (Research and Development); Professor Huang Yu, Associate Vice-President (Mainland); Professor Lu Aiping; and Professor Zhang Ge. /

為了準備在「天舟一號」上進行的實驗，浸大團隊成員梁超博士和王璐瑤小姐參加了由中國科學院空間科學與應用總體部舉辦的多次生命科學實驗專案組地基模擬振動實驗、生物相容性實驗、地基模擬微重力實驗，並於海南文昌航太發射中心進行了為期近一個半月的整體匹配實驗及發射前演練實驗，反覆熟練載入技術。在正式發射前數天，兩人不分晝夜地工作，確保生物樣品的載入與監測工作順利進行。

To prepare for the experiment to be conducted on *Tianzhou-1*, Dr. Liang Chao and Miss Wang Luyao of the HKBU team participated in a number of life science experiments organised by the National Space Science and Application Centre of the Chinese Academy of Sciences. These experiments included simulated vibration tests, bio-compatibility tests and simulated microgravity experiments as well as the pre-launch systematic matching experiments and rehearsals held in the Wenchang Space Launch Centre in Hainan in the six weeks before the launch of spacecraft to perfect the sample-loading skill. In the few days before the launch, they worked round the clock to ensure the successful loading and monitoring of the biological sample.



浸大夥中大與業界研發新藥
治療功能性腸胃病

HKBU joins CUHK and PuraPharm to develop new drug for treating functional gastrointestinal disorders



學院與香港中文大學醫學院經過十多年的聯合研究，在中藥治療腸易激綜合症新藥研發方面取得了階段性的成果。浸大於 2016 年 11 月 10 日與中大有培力控股簽署合作協議，共同研發治療功能性腸胃病的中國新藥「仁術腸樂顆粒」。

這是全港首個中西醫結合的科研協作成果，也是香港首個獲得國家食品藥品監督管理局批准於內地進行腸易激綜合症臨床研究的科研項目。新藥預計今年可在內地開展臨床研究，並於未來四至五年內註冊。

出席簽署儀式的浸大代表包括校長錢大康教授、副校長（研究及拓展）黃偉國教授、協理副校長

及中醫藥學院臨床部主任卞兆祥教授、中醫藥學院院長呂愛平教授及知識轉移處主管陳慶忠博士。

腸易激綜合症是功能性腸胃病的一種，病人會出現腸臟功能紊亂、失調或腸道過敏所引起的症狀，影響日常生活。全球估計約有 10% 至 20% 人患有腸易激綜合症，香港有約 31 萬人受此病困擾。一直以來，醫生主要是透過緩解病徵及調節病人的生活習慣來治療，但療效並不理想。

為尋求有效的治療方法，學院與中大學醫學院在創新科技署的支持下，於 2002 年起開始進行研究，探索以中藥治療腸易激綜合症的可行性。兩所院校的科研團隊先參考中醫的傳統方劑「痛瀉



要方」，並修訂成一道用於治療腸易激綜合症——腹瀉類別的藥方，藥方中包括嶺南地區（如香港）專屬的中草藥。

這項目結合了兩所大學在治療腸易激綜合症——腹瀉類別上的中西醫結合科研成果，透過中藥企業的研發技術，成功將複方湯劑轉化成治療功能性腸胃病的中藥顆粒「仁術腸樂顆粒」，為大中華區以至全球的腸易激綜合症——腹瀉性患者提供新的治療選擇。

SCM and the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) have made progress with their drug discovery for irritable bowel syndrome (IBS) since they

浸大、中大與培力控股簽署合作協議，標誌香港中西醫結合研發治療功能性腸胃病新藥的工作邁向新里程。

Agreement signed by HKBU, CUHK and PuraPharm Corporation Ltd marks new milestone for Hong Kong's drug discovery for treating functional gastrointestinal disorders using an integrative Chinese and western medicine approach.

embarked on collaborative research into possible cures for the disease more than a decade ago. On 10 November 2016, HKBU entered into a cooperation agreement with CUHK and PuraPharm Corporation Ltd (PuraPharm) to develop a new drug for treating functional gastrointestinal disorders – Ren Shu Chang Le Granules.

A pioneering Chinese medicine project rooted in integrative Chinese and western medicine in Hong Kong, it is the first Hong Kong research project on the treatment of functional gastrointestinal disorders approved for clinical trial by the China Food and Drug Administration. It is hoped that the clinical trial for the new drug will start this year and the drug can be registered in four to five years.

Representing HKBU at the agreement-signing ceremony were Professor Roland Chin, President and Vice-Chancellor; Professor Rick Wong, Vice-Chancellor (Research and Development); Professor Bian Zhaoxiang, Associate Vice-Chancellor and Director of Clinical Division, SCM; Professor Lyu Aiping, Dean of SCM; and Dr. Alfred Tan, Head of Knowledge Transfer Office.

IBS is a gastrointestinal disorder leading to bowel dysfunction, gastric disorder or intestinal hypersensitivity, all of which result in symptoms affecting the patients' daily lives. It is estimated that 10-20% of the global population suffer from IBS and approximately 310,000 Hong Kongers are IBS patients. The treatment of IBS has all along focused on the relief of symptoms and lifestyle changes, but it has proved to be unsatisfactory.

With the support of the Innovation and Technology Commission, SCM started to work with the Faculty of Medicine of CUHK in 2002 to explore the use of Chinese medicines to treat IBS. The research team of the two universities made reference to the traditional Chinese medicine formula "diarrhea formula" and turned it into a new formula for treating IBS-D. The formula consists of Chinese herbal medicines found only in the Ling Nan area (such as in Hong Kong).

Under this project, the two universities have developed the "Ren Shu Chang Le Granules" using PuraPharm's technology, and it is believed that the drug will provide a new treatment for IBS patients in the Greater China region as well as for the entire world. /

中醫治療慢性咳嗽 總有效率達八成

Study shows overall efficacy
rate of 80% in Chinese medicine
treatment of chronic cough



臨床部高級講師吉鳳霞進行了一項中醫治療慢性咳嗽的臨床觀察，分析了 130 個於 2012 年 1 月至 2016 年 3 月期間前往浸大中醫藥診所就診的慢性咳嗽病例，包括 32 名男病人和 98 名女病人。病人在服用中藥一至四周後，39 人 (30%) 的咳嗽治癒，66 人 (50.77%) 咳嗽情況有好轉，總有效率為 80.77%。

臨床觀察也分析了慢性咳嗽病人的證候分佈，結果顯示最多病人屬於氣陰兩虛型 (61 例)，佔病例總數的 46.92%，其次是肺脾氣虛型 (29 例)，佔總數的 22.31%。這兩個證型共有 90 例，約佔總病例的 70%，另外的 30% 病人則屬於其他的證型。

常見的慢性咳嗽分為上氣道咳嗽綜合症、咳嗽變異性哮喘、嗜酸粒細胞性支氣管炎、胃食管反流性咳嗽等四大類。吉鳳霞說，慢性咳嗽的病因雖然複雜多樣，但共通點是病人的氣道敏感度提高，經常出現喉嚨氣管乾癢或氣管收窄、咳嗽頻密、無痰或痰少，一旦遇到冷風、異味等，更容易誘發或加重咳嗽。這類咳

嗽大多與感染無關，一般化痰止咳藥和抗生素的治療效果均不大理想。

吉鳳霞說，中醫治療慢性咳嗽的優勢，在於其個體化、精準化的辨證論治方法，以及獨特的複方用藥發揮效用，對於氣陰兩虛型和肺脾氣虛型的病人採用補氣滋陰的治療方法，取得滿意的療效。/

Ms. Ji Fengxia, Senior Lecturer of Clinical Division (CLNC) conducted a clinical observation of Chinese medicine treatment of chronic cough. She analysed 130 patients, 32 male and 98 female, who attended HKBU Chinese medicine clinics for chronic cough treatment from January 2012 to March 2016. After taking Chinese medicines for a period ranging from one week to four weeks, 39 of them (30%) recovered, while an improvement was observed in 66 patients (50.77%), giving rise to an overall efficacy rate of 80.77%.

The observation also analysed the Chinese medicine syndrome differentiation of the chronic cough patients. While a total of 61 patients (46.92%) were diagnosed with "yin and qi deficiencies", 29 of them (22.31%) were diagnosed with "lung and spleen qi deficiencies". Together they accounted for about 70% of the total number of patients observed; the remaining 30% of

the patients were diagnosed with other Chinese medicine syndromes.

Chronic cough can be classified into four common types of syndrome, namely upper respiratory cough syndrome, cough-variant asthma, eosinophilic bronchitis and gastroesophageal reflux cough. Ms. Ji said that the etiologies of chronic cough were varied and complex, but the common symptoms included a highly sensitive air passage, dry, itchy throat and trachea, constricted trachea, frequent cough with or without phlegm, and cough easily induced or aggravated by cold air and smells. Chronic cough is not usually related to infections, and the use of general expectorants, antitussives and antibiotics to treat chronic cough patients is limited.

Ms. Ji is of the view that the advantages of using Chinese medicine to treat chronic cough lie in the personalised and high precision treatment based on syndrome differentiation and the effectiveness of the unique prescription of compound Chinese medicines formulas. The treatment method of invigorating qi and nourishing yin has proved to be effective for patients with "yin and qi deficiencies" or "spleen and lung qi deficiencies"./

中醫經典與 臨床應用學術 研討會

Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics and Clinical Practice

南京中醫藥大學黨委書記陳滌平教授於研討會上主講「用中醫思維培養傳承創新的中醫藥人才」。

Professor Chen Diping, Chair of University Administrative Council of NJUCM, speaks on "Cultivating TCM Talents with Inheritance and Innovation based on TCM Thinking" at the seminar.

為提升中醫藥業界人士的學術水平和增加他們對中醫經典的認識，中醫藥學院臨床部於2014年創辦香港首個中醫經典講座系列，廣邀著名專家學者蒞校演講，分享他們對中醫經典的獨到見解和豐富的臨床經驗，講座系列推出後深受本港中醫師及中醫藥師生歡迎。臨床部其後擴大講座範疇至涵蓋臨床應用，於本年1月15日及4月23日分別舉辦了中醫經典與臨床應用學術研討會。

第八屆香港中醫經典與臨床應用學術研討會由食物及衛生福利局局長高永文醫生、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部李魯部長、南京中醫藥大學黨委書記陳滌平教授、香港中醫藥管理委員會中醫組主席黃傑醫師、中醫中藥發展委員會中醫藥小組主席馮凱醫師、衛生署助理署長（中醫藥）徐樂堅醫生、香港註冊中醫學會會長陳永光教授以及浸大校董會主席鄭恩基先生、校長錢大康教授、副校長（研究及拓展）黃偉國教授、中醫藥學院院長呂愛平教授及浸大協理副校長及中醫藥學院臨床部主任卞兆祥教授主持



For the purpose of raising the academic standard of professionals in the Chinese medicine sector and enhancing their knowledge of Chinese medicine classics, the Clinical Division (CLNC) of SCM launched the territory's first Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics in 2014. With the visit of renowned scholars and experts on Chinese medicine to HKBU to share their insights on Chinese medical classics, the Professional Lecture Series gained increasing popularity with local Chinese medicine practitioners as well as Chinese medicine teachers and students. CLNC subsequently expanded the scope of the Lecture Series to include clinical practice, and hosted two seminars on Chinese medical classics and clinical practice on 15 January and 23 April 2017.

Officiating at the opening ceremony of the Eighth Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics and Clinical Practice were Dr. Ko Wing-man, Secretary for Food and Health, HKSAR Government; Mr. Li Lu, Director-General, Department of Educational, Scientific and Technological Affairs, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Professor Chen Diping, Chair of University Administrative Council of Nanjing University of Chinese Medicine (NJUCM); Mr. Wong Kit, Chairman of Chinese Medicine Practitioners Board, Chinese Medicine Council of Hong Kong; Ms. Feng Jiu, Chairman of the Chinese Medicine Practice Subcommittee, Chinese Medicine Development Committee; Dr. Edwin Tsui, Assistant Director of Health (Traditional Chinese Medicine); Professor Chan Wing-kwong, Chairman of Hong Kong Registered Chinese Medicine Practitioners Association; Mr. Cheng Yan-kee, Chairman of the HKBU Council; Professor Roland Chin, President and Vice-Chancellor, HKBU; Professor Rick Wong, Vice-President (Research and Development), HKBU; Professor Lyu Aiping, Dean of SCM; and Professor Bian Zhaoxiang, Associate Vice-President of HKBU and Director of Clinical Division, SCM. The event attracted an audience of about 400 participants, including Chinese medicine teachers and students of SCM and other local institutions, NJUCM alumni and local registered Chinese medicine practitioners. At the same event was also held the inauguration ceremony of the Hong Kong and Macau Chapter of the NJUCM Alumni Association, which was officiated by, *inter alia*, Professor Chen Diping and Professor Bian Zhaoxiang, Founding President of the Alumni Association.

The speakers of the Eight Lecture Series included Professor Chen Diping and a number of renowned Chinese medicine experts and alumna of NJUCM. While Professor Chen gave a talk on "Cultivating TCM Talents with Inheritance and Innovation based



在研討會的開幕儀式上，學院推出由呂愛平教授和卞兆祥教授擔任主編的新書《浸大中醫經典系列——中醫經典與臨床應用 1》。
At the opening ceremony of the seminar, SCM officially launches the *Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics—Chinese Medicine Classics and Clinical Practice 1*, co-edited by Professor Lyu Aiping and Professor Bian Zhaoxiang.

開幕典禮。活動吸引了近 400 人參加，包括浸大和本地其他院校的中醫藥師生、南京中醫藥大學的校友和香港的註冊中醫師等。開幕儀式上同時舉行南京中醫藥大學港澳校友會成立大會，主禮人包括陳滌平教授及校友會創會會長卞兆祥教授等。

在研討會上，南京中醫藥大學陳滌平教授與該校多位專家學者與校友發表專題演講。陳滌平教授主講「用中醫思維培養傳承創新的中醫藥人才」，南京中醫藥大學附屬醫院（江蘇省中醫院）消化科主任沈洪教授闡述「經方治療功能性消化不良的思路與方法」，溫病學教研室龔婕寧教授以「溫病理論與臨床」為題發表演講，而校友兼浸大中醫藥學院教學科研部首席講師蔣明博士則主講「也說如何用經方」。

陳滌平教授也趁此行與浸大簽署合作協議書，讓兩校在過去 15 年的良好合作基礎上，進一步加強合作，促進兩校中醫藥教醫研的協同發展，弘揚中醫藥文化。根據協議，兩校今後將深化本科生和研究生的聯合培養，擴大教師與科研人員的交流互訪，共建中醫藥臨床科研實踐基地，以及加強學術交流。

此外，為擴大中醫經典講座系列的影響，學院將過去多屆演講內容輯錄成《浸大中醫經典系列——中醫經典與臨床應用 1》一書，收錄了 16 位專家共 18 篇文稿，由呂愛平教授和卞兆祥教授擔任主編，並於 1 月 15 日舉辦的香港中醫經典與臨床應用學術研討會開幕禮上舉行新書發布儀式。

on TCM Thinking", Professor Shen Hong, Chief Physician of Gastroenterology Department, Jiangsu Provincial TCM Hospital (hospital affiliated to NJUCM), spoke on "The Thinking and Method of Treating Functional Dyspepsia with Classical Chinese Medicine Prescription", and Professor Gong Jiening, Professor, Epidemic Febrile Disease Department, Basic Medicine College, delivered a talk entitled "The Theory and Clinical Practice of Epidemic Febrile Disease of Chinese Medicine". NJUCM alumna Dr. Jiang Ming, who is Principal Lecturer of Teaching and Research Division, SCM, HKBU, shared her insights on "The Application of Classical Chinese Medicine Prescription".

Professor Chen Diping also took the opportunity to sign a cooperation framework agreement with HKBU on 16 January to strengthen the cooperation between HKBU and NJUCM, create synergy in teaching, research and healthcare services as well as promote Chinese medicine culture on the basis of the close collaboration between the two institutions over the past 15 years. Pursuant to the agreement, the two universities will deepen collaboration in the joint nurturing of undergraduate and postgraduate students, increase the exchange between teachers and researchers, join hands to establish a base for Chinese medicine clinical research, and strengthen academic exchange.

In addition, in order to increase the impact of the Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics, SCM decided to turn the lectures delivered under the series into books. The first volume of the book comprising 18 lectures by 16 experts was published, with Professor Lyu Aiping and Professor Bian Zhaoxiang as chief editors. The book was officially launched at the opening ceremony of the Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics and Clinical Practice held on 15 January.

浸大校長錢大康教授（左）與南京中醫藥大學黨委書記陳滌平教授簽署合作協議書。

Professor Ronald Chin, President and Vice-Chancellor of HKBU (left), and Professor Chen Diping, Chair of University Administrative Council, NJUCM, sign a cooperation framework agreement.



於 4 月 23 日舉行的香港中醫經典與臨床應用學術研討會也邀得多位專家學者主講，分享他們對運用中醫經典理論辨治疾病的臨床經驗，令與會的中醫師、中醫藥師生獲益良多。講者包括北京杏園金方國醫醫院院長薛鉅夫教授、四川省樂山市中醫醫院劉方柏教授、廣州中醫藥大學第一附屬醫院婦兒中心主任羅頌平教授、中華中醫藥學會理事愛新覺羅恒紹教授及上海中醫藥大學附屬曙光醫院終身教授石印玉教授。 /

At the Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics and Clinical Practice held on 23 April, a number of renowned experts in Chinese medicine gave talks and enlightened the audience comprised of local Chinese medicine practitioners, teachers and students with their profound knowledge of Chinese medical classics and wealth of clinical experiences. The speakers included Professor Xue Jufu, Director of Hospital, Beijing Xingyuanjinfang Hospital of Traditional Chinese Medicine; Professor Liu Fangbai, Director, Hospital of Traditional Medicine of Leshan, Sichuan; Professor Aisin Gioro Hengshao, Director of China Association of Chinese Medicine; and Professor Luo Songping, Director, Maternal and Child Health Centre, The First Affiliated Hospital, Guangzhou University of Traditional Chinese Medicine. /

學院合辦「結合醫學前沿——臨床挑戰與路向」會議

SCM co-organises "Frontiers of Integrative Medicine—Clinical Challenges and Future Directions" Conference

學院於 3 月 11 及 12 日在校園合辦「結合醫學前沿——臨床挑戰與路向」會議及工作坊，邀得 20 名中西醫結合專家學者，以及約 450 名來自中、西醫學界和業界的人士參加，聚首探討發展結合醫學的挑戰與路向。

是次會議獲創新科技署資助，由香港中西醫結合學會主辦及本地三間提供中醫藥教育的大學合辦。主禮嘉賓包括食物及衛生局局長高永文醫生、

SCM hosted a conference and workshop entitled "Frontiers of Integrative Medicine – Clinical Challenges and Future Directions" on 11 and 12 March. A total of 20 experts in the field of integrative medicine and about 450 participants in the academic and professional sectors in Western and Chinese medicine gathered on campus to explore the challenges and direction of integrative medicine.

Funded by the Innovation and Technology Commission, the event was organised by Hong Kong Association for Integration of Chinese-Western Medicine (HKAIM) and co-organised by the three local universities offering Chinese medicine education. Officiating at the opening ceremony were Dr. Ko Wing-man, Secretary for



衛生署署長陳漢儀醫生、創新科技署署長蔡淑嫻女士、中國中西醫結合學會名譽會長陳可冀院士、香港中文大學校長沈祖堯教授、香港中西醫結合醫學會會長兼浸大協理副校長及中醫藥學院臨床部主任卞兆祥教授等。

卞兆祥教授與香港中西醫結合醫學會前任會長余秋良醫生共同擔任會議主席，他們於會議上表示，香港特區政府自 2013 年公布措施，鼓勵中醫結合醫療服務，加強公營醫院的中醫門診服務，並推行「中醫協作先導計劃」，初步取得重要的成果和寶貴的臨床經驗。政府更於今年的施政報告中提出，由政府出資興建中醫醫院，該院的運作將以中醫為主導、中西醫結合醫療服務為輔，確定了中西醫結合醫學在臨床上所扮演的角色。

卞教授指出，現時是發展中西醫結合醫學的好時機，這次會議是互動平台，匯聚了來自不同範疇的醫療專家，有助促進中西醫結合醫學合作和研究以及日後發展創新的實證臨床指引。

在兩日的會議和工作坊上，包括卞兆祥教授及中醫藥學院臨床部首席講師劉宇龍博士在內的專家，分別探討了如何在香港發展結合醫學與其可行性、挑戰和未來路向，亦分享了結合醫學治理過敏性疾病、心腦血管疾病、消化系統疾病和乳癌的個案和進行專題討論，專家的專業意見和臨床經驗對香港發展結合醫學極具參考價值。/

Food and Health; Dr. Chan Hon-ye, Director of Health; Ms. Choi Suk-han, Commissioner for Innovation and Technology; Professor Chen Keji, President of the China Association of Integrative Medicine; Professor Joseph Sung, President and Vice Chancellor of The Chinese University of Hong Kong; and Professor Bian Zhaoxiang, President of HKAIM, Associate Vice-President and Director of Clinical Division, SCM, HKBU.

Conference co-chairmen Professor Bian Zhaoxiang and Dr. Yu Chao-leung, former president of HKAIM, said that the HKSAR Government had announced in 2013 initiatives to promote integrated Chinese-Western medicine services, enhance Chinese medicine out-patient services in public hospitals, and conduct the "Integrated Chinese-Western Medicine Pilot Programme", and the initiatives had brought about important results and valuable clinical experiences. He also pointed out that the Government had announced in this year's Policy Address its plan to provide funding for the establishment of a Chinese medicine hospital, at which Chinese medicine would play the predominant role while integrated Chinese-Western medicine would play support role. This plan affirmed the role of integrated Chinese-Western medicine in clinical practice.

Professor Bian said that it was now an opportune time for the development of integrated Chinese-Western medicine. The Conference provided an interactive platform for medical professionals in different fields to meet and helped foster cooperation and research on integrated Chinese-Western medicine as well as the formulation of innovative evidence-based clinical guidelines in the future.

At the two-day conference and workshop, Professor Bian Zhaoxiang, Dr. Liu Yulong, Principal Lecturer of Clinical Division, SCM, together with other experts gave inspiring talks on the development of integrative medicine in Hong Kong, including its feasibility, challenges and future directions, and discussed cases of atopy, cardio-cerebral vascular diseases, digestive diseases and breast cancer. Their views and clinical experience were very useful for the development of integrative medicine in Hong Kong./

趙中振教授出任國際民族藥物學會理事 Professor Zhao Zhongzhen elected board member of International Society of Ethnopharmacology



學院副院長趙中振教授於4月24至28日在黎巴嫩舉行的國際民族藥物學會第十七屆大會上，獲選為新一屆的學會理事，並以《中藥的自然資源與文化資源》為題作了大會報告，是13位在會上作大會報告的國際知名科學家之一。

Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM, was elected a board member of the International Society of Ethnopharmacology at its 17th International Congress held in Lebanon from 24 to 28 April. One of the 13 scientists of international renown who delivered plenary lectures at the congress, Professor Zhao gave a lecture entitled "The Natural and Cultural Resources of Chinese Medicine". /

學院青年科研人員 研究出眾獲獎

SCM budding researchers awarded
for research excellence

羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所三名青年科研人員於去年10月19日至22日在重慶舉行的第八屆國際骨質疏鬆及骨礦鹽疾病學術年會上獲頒獎項。博士後研究學人梁超博士（右一）題為「從精準醫學到藥物發現：抑制成骨細胞 Smurf1 活性來促進骨質疏鬆特定人群的骨形成」的研究榮獲最佳論文獎。高級研究助理王璐瑤小姐（左二）和研究助理吳曉昊先生（左一）則分別以題為「適配子功能化脂質體聚合物特异性靶向遞送 CRISPR/Cas9 至骨肉瘤細胞從而實現骨肉瘤內 VEGFA 治療性基因編輯」及「類風濕關節炎中腸道微生物組的改變」的論文獲頒遊歷獎。

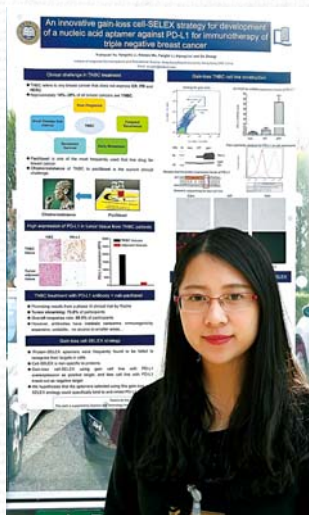
Three researchers of the Law Sau Fai Institute for Advancing Translational Medicine in Bone and Joint Diseases (TMBJ) won accolades at the 8th International Conference on Osteoporosis and Bone Research held in Chongqing from 19 to 22 October 2016. Dr. Liang Chao, Post-Doctoral Research Fellow (1st from right), scooped the Best Paper



Award for his research entitled "From precision medicine to drug discovery: Inhibition of osteoblastic Smurf1 promotes bone formation in distinctive individuals with age-related osteoporosis". Senior Research Assistant Miss Wang Luyao (2nd from left) and Research Assistant Mr. Wu Xiaohao (1st from left) both won the Webster Jee Travel Award for their research entitled "Tumor cell-targeted delivery of CRISPR/Cas9 by aptamer-functionalised lipopolymer for therapeutic genome editing of VEGFA in osteosarcoma" and "Alterations of Gut Microbiome in Rheumatoid Arthritis" respectively. /

于媛媛博士獲得 適配子大會頒發 遊歷獎

Dr. Yu Yuanyuan
wins travel award
in Aptamers 2017

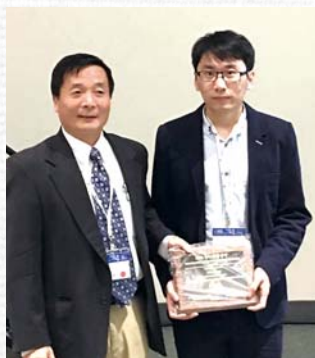


羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所博士後研究學人于媛媛博士參加於 4 月 11 至 12 日在英國牛津大學舉辦的第四屆適配子大會，憑研究海報獲頒發遊歷獎。她以海報形式介紹了題為「利用新型 gain-loss cell-SELEX 技術開發用於免疫治療三陰性乳腺癌的抗 PD-L1 核酸適配」的工作。

Dr. Yu Yuanyuan, Post-Doctoral Research Fellow, TMBJ, won the travel award for her poster presentation entitled "An innovative gain-loss cell-SELEX strategy for development of a nucleic acid aptamer against PD-L1 for immunotherapy of triple negative breast cancer" at the 4th Annual Meeting of the International Society on Aptamers held on 11–12 April in Oxford, UK. /

梁超博士榮獲 Webster Jee 青年學者獎 Dr. Liang Chao wins Webster Jee Young Investigator Award

羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所博士後研究學人梁超博士（右）於 3 月 20 日在美國聖地牙哥舉行的 ICRMS-ORS 會議上憑出色的研究獲得 Webster Jee 青年學者獎。他獲獎的研究題為「從精準醫學到藥物發現：抑制成骨細胞 Smurf1 活性來促進骨質疏鬆特定人群的骨形成」。



Dr. Liang Chao, Post-Doctoral Research Fellow of TMBJ (right), won the Webster Jee Young Investigator Award at the International Chinese Musculoskeletal Research Society-Orthopaedic Research Society (ICRMS-ORS) Membership Meeting held in San Diego, US, on 20 March. His award-winning research was on "From precision medicine to drug discovery: inhibition of osteoblastic Smurf1 promotes bone formation in distinctive individuals with age-related osteoporosis". /

梁麟博士捐款支持學院發展 Dr. Leung Lun donates towards SCM development



龍昌集團主席、香港浸會大學基金企業家委員會委員梁麟博士捐款 50 萬港元支持中醫藥學院的發展，至此梁博士給予學院的捐款已累積達 100 萬港元。大學於 1 月 11 日舉行儀式感謝梁博士的慷慨捐款。

Dr. Leung Lun, Chairman of Lung Cheong Group and Member of the Entrepreneur Committee of the HKBU Foundation, made a generous donation of HK\$500,000 to support SCM's development, bringing his total donation to SCM to the HK\$1 million mark. The University held a ceremony on 11 January to recognise his generosity. /

獅子會與香港浸會大學中醫藥慈善基金 接受捐款暨豎立捐贈人芳名榜儀式

Lions & Hong Kong Baptist University Chinese Medicine
Charity Foundation Donation Acceptance-cum-
Donors' Plaque Installation Ceremony



subsidy to elderly with financial difficulty when they seek treatment at HKBU Chinese medicine clinics. To recognise the donors, the Chinese Medicine Charity Foundation installed a donors' plaque in the Dr. & Mrs. Hung Hin Shiu Museum of Chinese Medicine housed in the SCM Building. A ceremony was held on 11 April to receive the donations and instal the donors' plaque. /

「獅子會與香港浸會大學中醫藥慈善基金」喜獲孔憲紹慈善基金捐贈 100 萬港元及該基金董事會主席林海涵博士捐贈 10 萬港元。中醫藥慈善基金由浸大與國際獅子會總會中國港澳三〇三區於 2007 年成立，旨在舉辦「長者愛心診症計劃」，資助有經濟困難的長者接受浸大中醫藥診所提供的醫療服務。為鳴謝眾多捐贈者對基金的支持，基金在位於學院大樓的孔憲紹博士伉儷中醫藥博物館設置捐贈者芳名榜，並於 4 月 11 日舉行接受捐款暨豎立捐贈人芳名榜儀式。

The Lions and HKBU Chinese Medicine Charity Foundation received donations of HK\$1 million from the Hung Hin Shiu Charitable Foundation and HK\$100,000 from Dr. Andrew Lam, Chairman of the Board of Directors of the Foundation. The Chinese Medicine Charity Foundation was jointly set up by HKBU and the Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China in 2007 for running the "Privilege Scheme of Chinese Medicine Service for the Elderly" which provides

龍光慈善基金會捐款支持中醫藥研究

Logan Charitable Foundation supports Chinese medicine research



龍光慈善基金會慷慨捐款 500 萬港元，支持學院進行「青蒿素類化合物治療炎症性腸病的活性篩選及作用機制研究」。大學於 4 月 26 日舉行儀式，由龍光地產控股有限公司董事局主席紀海鵬先生送贈支票予校長康大康教授。

Logan Charitable Foundation made a generous donation of HK\$5 million to support the School's research project entitled "Efficacy and Mechanism Study of Artemisinin Derivatives for Inflammatory Bowel Diseases". Professor Roland Chin, HKBU President and Vice-Chancellor, received the cheque from the hands of Mr. Kei Hoi-pang, Chairman of Logan Property Holdings Company Limited, at the donation ceremony held on 26 April. /

「季馮少梅紀念獎學金」獎勵優秀中醫學生 “Mrs. Kwai Fung Shiu Mui Memorial Scholarship” for outstanding BCM students



為紀念其先母季馮少梅女士，浸大校友季德燦先生（左）雅諾捐款 20 萬港元設立「季馮少梅紀念獎學金」，獎勵優秀的本科中醫學生。該獎學金將自 2017-18 學年開始每年頒發，每名得獎學生將獲頒獎學金 1 萬港元。

In commemoration of his late mother, HKBU alumnus Mr. Kelvin Kwai Tak Lun (left) pledged to donate HK\$200,000 for establishing the “Mrs. Kwai Fung Shiu Mui Memorial Scholarship”. Starting from the 2017-18 academic year, a scholarship of \$10,000 each will be awarded annually to two outstanding students of the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science programme (BCM). /

健康講座推廣 中醫藥治病知識

Health talks to
promote knowledge of
Chinese medicine treatment

為普及中醫藥知識，臨床部經常舉辦中醫藥健康專題講座。過去半年，臨床部的中醫師及特邀專家為市民介紹針灸治療肩周炎、激痛點針灸療法，以及頸椎病、反覆肚瀉、腫瘤、視網膜黃斑病變等疾病的中醫治療方法。

To increase the public's knowledge of the wide application of Chinese medicine, CLNC would very often organise Chinese medicine health talks for members of the public. During the past six months, the Chinese medicine doctors and invited speakers of CLNC gave talks on a large number of topics, including the use of acupuncture in treating adhesive capsulitis of shoulder, trigger point acupuncture therapy as well as Chinese medicine treatment for diseases such as cervical spondylosis, repeated diarrhea, cancer and macular diseases. /

浸大中醫日惠及逾千市民

Over 1,000 members of the public attend the Chinese medicine community day

學院於每年 5 月 1 日舉行中醫日，由臨床部專家於轄下四間中醫藥診所贈醫施藥及舉辦中醫專題講座，藉此回饋市民及推廣浸大中醫藥服務。當天學院也安排了導賞團，帶領市民參觀中醫藥博物館、中藥標本中心及雷生春堂，並讓參觀雷生春堂的人士免費品嚐中醫保健飲品。

SCM hosted the annual community day at four of the HKBU Chinese medicine clinics on 1 May. In addition to providing members of the public with free Chinese medicine consultations and Chinese medicines, Chinese medicine practitioners of CLNC delivered healthcare talks. Guided tours of the Chinese medicine museum, the Chinese Medicines Centre and Lui Seng Chun of the School were also organised on that day and visitors to Lui Seng Chun were treated to herbal tea. /



加強與中學校長、新生家長的聯繫

Strengthening ties with secondary school principals and freshmen's parents



the participating principals and teachers to enable them to learn more about the programmes and teaching facilities of the School, and introduce to them the herbal garden project and Chinese medicine course outline designed by SCM for secondary and primary schools. On the Parents' Day on 11 February, SCM organised a talk for parents of Year 1 students of the two SCM undergraduate programmes to introduce to them the curricula of the programmes and teaching and learning at SCM. The parents were also given a glimpse of the study life through a guided tour of the teaching and research facilities at SCM and HKBU as well as the student hostels. /

學院經常參與大學舉辦的活動，加強與持份者及相關界別的聯繫。在1月18日舉行的中學校長日，學院通過講座及導賞團，加深到訪校長及老師對學院的課程、教學設施的認識，也向他們介紹學院為中小學設計的中藥園綠化計劃及中醫課程。在2月11日舉行的家長日，學院向出席的中醫、中藥本科課程新生的家長介紹該兩個課程的內容及學習模式，安排他們參觀學院及大學的教研設施和學生宿舍，讓他們更加瞭解子女的學習情況。

SCM frequently participates in HKBU activities to strengthen connections with different stakeholders. On the HKBU Secondary School Principals' Day held on 18 January, the School organised a talk and a guided tour for

碩士學位課程介紹會

Talk to introduce SCM's taught master's programmes



持續及專業教育部於3月11日舉行碩士學位課程介紹會，向有意進修中醫課程的人士介紹學院開辦的中醫學、中藥學及針灸學碩士學位課程的特色和入學資格，並帶領他們參觀位於學院大樓的教學設施，加深他們對在學院學習的認識。

The Division of Continuing and Professional Education (DCPE) organised a talk on 11 March to introduce the three master's degree programmes offered by SCM, i.e. Master of Chinese Medicine, Master of Pharmaceutical Sciences in Chinese Medicine and Master of Acupuncture and Moxibustion. The participants were also given a tour of the SCM Building to learn more about teaching and learning at SCM. /

院長率團訪問廣東省中醫院

Dean leads delegation to visit Guangzhou University of Chinese Medicine



呂愛平院長率領教學科研部的老師於去年 12 月 5 日訪問廣東省中醫院，出席了正在該院實習的 37 名本院中醫課程五年級學生的病案分享會，除了解答學生面對的病案疑難外，也鼓勵他們努力從實習中學習。學院老師也藉此行與省中醫院帶教老師座談，感謝他們用心教導本院學生，此外雙方也檢討了實習安排，並探討加強學生專科研修的方法。

Dean Lyu Aiping led a delegation comprising CMTR teachers to visit Guangzhou University of Chinese Medicine (GUCM) on 5 December 2016. During the visit, the delegates attended the case studies sharing session of 37 Year 5 students of the BCM programme of SCM who were undertaking internship at GUCM.

Apart from answering the students' clinical queries, the teachers of SCM encouraged them to reap the most from the internship and study opportunities afforded by GUCM. At a meeting with GUCM representatives, the SCM delegates thanked their counterparts for nurturing our students and the two universities also reviewed the internship arrangement and explored ways and means to enhance the study of specialist subjects. /

學院聖誕聯歡晚會暨畢業生謝師宴

SCM Christmas Dinner-cum-
Graduates' Teacher Appreciation Dinner



學院聖誕聯歡晚會暨畢業生謝師宴於 2016 年 12 月 7 日舉行，筵開 40 席，讓教職員、校友以及為學生提供實習機會的廣東省中醫院、佛山市中醫院、仙湖植物園及多間藥廠代表等逾 400 人度過一個愉快的晚上。當晚除了有教職員及應屆畢業生的歌唱表演助慶外，畢業生也播放錄影片段，重溫他們的學習花絮及表達對老師多年悉心教導的感謝。

The annual Christmas dinner-cum-Graduates' Teacher Appreciation Dinner was held on 7 December 2016. There were a total of 40 tables of staff, alumni and representatives from Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine, Foshan Hospital

of Traditional Chinese Medicine, Fairylake Botanical Garden and a number of pharmaceutical companies which provide internship for SCM students to celebrate the festive season and the graduation of the class of 2016. In addition to the singing performances by staff and fresh graduates, the graduating class showed video clips to share their colourful life at SCM and express appreciation to the teachers for their love and guidance. /

訪問南京中醫藥大學及 江蘇省中醫院

Visit to Nanjing University
of Chinese Medicine and
Jiangsu Provincial Hospital of
Traditional Chinese Medicine

呂愛平院長率領浸大協理副校長兼臨床部主任卞兆祥教授、教學科研部主任李敏教授、技術開發部主任張戈教授及秘書處主任江月瓊女士，於2月下旬訪問南京中醫藥大學。代表團除與南中大譚仁祥副校長等座談，也與陳滌平書記會面，雙方交換了最近的發展情況，探討了加強雙方合作交流的可行性。此外，代表團也參觀了江蘇省中醫院的醫療設施，作為學院發展的借鑑。



Dean Lyu Aiping led a delegation comprising of Professor Bian Zhaoxiang, Associate Vice-President and Director of CLNC; Professor Li Min, Director of CMTR; Professor Zhang Ge, Director of Technology Development Division (TDD); and Mrs. Helen Tsang, Head of Secretariat; to visit Nanjing University of Chinese Medicine (NJUCM) in late February. The delegation had a discussion with Professor Tan Renxiang, Vice President, and others and also met with Professor Chen Diping, Chair of University Administrative Council. The parties exchanged their latest developments and explored the feasibility of strengthening cooperation and exchange. The delegation also visited the Jiangsu Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine; the delegates found the visit useful and inspiring. /

新春茶聚聯繫各界友好

Spring reception to strengthen ties with friends and supporters



學院於2月19日舉辦新春茶聚，與中醫藥業界和其他界別的友好、師生、校友等歡聚一堂，加強聯繫。為增添歡樂氣氛，學院安排了醒獅賀歲表演，由香港醫院管理局（中醫部）行政主管何錦華女士、香港中醫藥管理委員會中醫組主席黃傑醫師、浸大副校長（研究及拓展）黃偉國教授和呂愛平院長主持點睛和簪花掛紅儀式。黃副校長致辭時說，中醫藥學院雖是浸大最年輕的學院，但有賴師生與校友的共同努力，以及各界別友好的鼎力支持，已取得卓越成就。大學希望再創新猷，能參與建立香港第一所中醫醫院，為社會提供更全面的醫療服務，促進市民大眾的健康，並作為中醫臨床教學和臨床研究的基地，他呼籲在場賓客繼續支持浸大爭取參與興建中醫院的計劃。

SCM hosted a spring reception on 19 February to celebrate the Chinese New Year and cement ties with friends and supporters in the industry and other sections, as well as SCM teachers, students and alumni. Ms. Irene Ho, Service Manager, Chinese Medicine Department, Hospital Authority; Mr. Wong Kit, Chairman of Chinese Medicine Practitioners Board, Chinese Medicine Council of Hong Kong; Professor Rick Wong, Vice-President (Research and Development), HKBU; and Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, officiated at the eye-dotting and red ribbon-tying ceremonies to kick off the lion dance staged at the reception. In his speech, Professor Wong said that SCM, the youngest school/faculty of HKBU, had attained remarkable achievements with the concerted effort of staff, students and alumni as well as the tremendous support from friends in various sectors. HKBU endeavours to participate in a new initiative—the establishment of the first Chinese medicine hospital in Hong Kong to provide a wide range of healthcare services as well as to serve as a base for Chinese medicine clinical teaching and research. He called on the participants to render strong support to HKBU in realising this aspiration. /



2017
第三屆中醫中藥發展
(香港)論壇暨
骨與關節疾病學術大會

The 3rd Forum on the Development of TCM (Hong Kong) &
Academic Conference on Bone and Joint Diseases

2017
8.24 ——— 8.25 中藥質量研究
及標準化論壇

Chinese Medicines Quality Research
and Standardisation Forum

2017
10.21 第七屆
學院榮譽教授頒授典禮
暨研討會

The Seventh Honorary Professorship
Conferment Ceremony-cum-Seminar

2017
10.21 黃璐琦院士主講
「一帶一路」開啟中醫藥國際化新篇章
“Belt and Road Initiative: A New Era of
Internationalisation of Chinese Medicine”





陳維湘校友 獲大學頒發傑出校友獎

Alumna Delia Chan conferred HKBU
Distinguished Alumni Award

陳維湘校友於3月10日獲大學頒發第四屆傑出校友獎，嘉許她的傑出專業成就和對社會的卓越貢獻。陳校友早年於浸會學院修畢秘書管理課程後投身紡織業，2005年取得浸大與澳洲皇家墨爾本理工大學頒發的健康科學（中醫）學士學位，2008年取得浸大中醫學碩士學位。她熱心公益，除了捐助中港兩地的教育、醫療衛生、基建及文化項目外，也一直關心母校的發展，並捐款支持學院的癌症炎症研究中心及中醫藥研究。Alumna Delia Chan was conferred the Fourth HKBU Distinguished Alumni Award on 10 March in recognition of her laudable professional achievements and remarkable contribution to society. Ms. Chan ventured into the textile and garment industry after completing Secretarial and Managerial Studies at the then Hong Kong Baptist College. She received a Bachelor's degree in Health Science (Chinese Medicine) jointly awarded by HKBU and the Royal Melbourne Institute of Technology University in 2005, and a Master of Chinese medicine from HKBU in 2008. Apart from her generous donations towards the causes of education, healthcare, infrastructure and culture in Hong Kong and mainland China, Ms. Chan cares deeply about her alma mater and renders strong support to SCM's Centre for Cancer and Inflammation Research and Chinese medicine research. /

中醫學生 贏全國大學生 創業大賽銀獎 BCM students win silver at national entrepreneurship contest

中醫本科課程五年級學生余炬成(左二)和張逸琳(右二)與兩名就讀其他課程的浸大學生組成隊伍，參加去年11月在四川成都舉行的

「『創青春』2016全國大學生創業大賽」，他們憑著創立銷售中藥膏方的新興概念型公司的項目，贏得「創業計劃競賽組別」銀獎。Yu Jucheng (2nd from left) and Zhang Yilin (2nd from right), Year 5 students of BCM programme, teamed up with two students in other disciplines from HKBU to participate in the China College Students Entrepreneurship Competition 2016 held in Chengdu, Sichuan province last November. The team won a silver award under the "Start-up Business Plan" category for their proposal to set up a company which sells condensed Chinese medicine (Gao Fang). /



中藥學會舉辦 學術節推廣中藥知識

Society of Chinese Materia Medica
organises academic festival
to promote Chinese medicines

中藥學會於2月13日至15日在校園舉行中藥學會學術節，旨在增加浸大師生及公眾人士對香港中藥文化及藥用植物的認識，也讓同學學習以所學的專業知識貢獻社會。

學術節內容包括介紹香港特色中草藥的專題講座，展出常見藥材的原植物及其功效的展覽，以及舉辦紫雲膏工作坊，教授製作能舒緩皮膚乾燥及濕疹所引致的不適的紫雲膏的方法。The Society of Chinese Materia Medica organised an academic festival on campus from 13 to 15 February to increase knowledge of Chinese medicine culture and medicinal plants among the University community and the public and to provide the opportunity for students to make use of their professional knowledge to serve the local community. The festival featured a rich array of activities, including a talk on medicinal herbs native to Hong Kong, a display of common medicinal plants with detailed descriptions of their therapeutic effects, and a workshop to make purple cloud ointment which relieves discomfort caused by dry skin and eczema. /



中藥學會參加 香港花卉展覽

Society of Chinese Materia
Medica participates in Hong
Kong Flower Show

中藥學會於3月參加了每年一度在維多利亞公園舉行的香港花卉展覽，今年展出多種在香港公園常見的具有藥用價值的植物，增加市民對中藥的認識，亦鼓勵他們多到公園觀賞藥用植物。

The Society of Chinese Materia Medica participated in the annual Hong Kong Flower Show held at Victoria Park in March and put up an attractive and colourful display of medicinal plants commonly seen in public parks in Hong Kong. It is hoped that the exhibition would enable the public to know more about medicinal plants and encourage more people to enjoy the therapeutic plants in our parks. /

中醫學生為浸大馬拉松健兒提供推拿服務

BCM students provide *tui na* services for HKBU marathon runners

每年一度的渣打馬拉松賽事於 2 月 12 日舉行，42 名中醫課程學生在中醫骨傷推拿學老師指導下，義務為參賽的浸大健兒提供中醫推拿服務，既舒緩他們的肌肉疲勞，也學以致用並且汲取臨床經驗。Under the supervision of a teacher, 42 BCM students performed *tui na* on staff and students of HKBU who took part in the annual Standard Chartered Hong Kong Marathon held on 12 February. While the students obtained valuable experience in putting what they had learnt in class into practice, their voluntary service helped to revitalise the muscles and ligaments of staff and students after the race. /



名師名醫名校友 系列講座

Outstanding Educators,
Practitioners and Alumni
Lecture Series

為豐富中醫本科課程學生的中醫經典和臨床知識，教學科研部於 3 至 4 月舉辦了八場「名師名醫名校友系列講座」以及於 1 至 2 月開辦四節不含學分的中醫經典與臨床導修課，供中醫課程三至五年級學生參加。

講座邀得南方醫科大學袁立霞教授、河南中醫藥大學許敬生教授和周發祥教授、南京中醫藥大學龔婕寧教授、

深圳市羅湖區中醫院曾慶明教授、福建中醫藥大學魯玉輝教授，以及中醫本科課程校友房偉略醫師和李宇銘博士擔任講者。導修課內容涵蓋骨傷、針灸及臨床三個範疇。

To enrich BCM students' knowledge of Chinese medicine classics and clinical practice, CMTR organised eight seminars under the "Outstanding Educators, Practitioners and Alumni Lecture Series" in March and April and four non-credit bearing tutorials for Years 3 – 5 BCM students in January and February.

The experts who conducted the seminars included Professor Yuan Lixia of Southern Medical University, Professor Xu Jingsheng and Professor Zhou Faxiang of Henan University of Chinese Medicine, Professor Gong Jiening of Nanjing University of Chinese Medicine, Professor Zeng Qingming of Shenzhen Luohu District Traditional Chinese Medical Hospital, Professor Lu Yuhui of Fujian University of Traditional Chinese Medicine, and BCM alumni Mr. Fong Wai-leuk and Dr. Lee Yu-ming. The tutorials focused on orthopaedics, acupuncture and clinical practice. /



張敬浩博士
Dr. Cheung King-Ho

教學科研部副教授
Associate Professor
Teaching and Research Division

張博士是離子通道、電生理學、上皮轉運和阿爾茨海默氏病專家。1999 年香港理工大學本科畢業，2004 年取得香港中文大學理學博士學位後赴美國賓夕法尼亞大學接受博士後培訓。2010 年返港擔任香港大學醫學院助理教授，主要從事鈣信號失衡對阿爾茨海默氏病發病的分子機理研究，曾於 *Cell*, *Neuron*, *PNAS* 及 *Science Signaling* 等國際權威學術刊物發表論文。

Dr. Cheung is an expert in ion channel, electrophysiology, epithelial transport and Alzheimer's disease. After obtaining his bachelor's degree from The Hong Kong Polytechnic University in 1999 and PhD in Physiology from The Chinese University of Hong Kong in 2004, he pursued postdoctoral training at The University of Pennsylvania. In 2010, he became Assistant Professor of the Faculty of Medicine, The University of Hong Kong. His research focuses on the structure/function of ion channels and their roles in disease pathogenesis, particularly in Alzheimer's disease and his work has been published in top journals, including *Neuron*, *Cell*, *PNAS* and *Science Signaling*.



黃斌
Mr. Huang Bin

臨床部首席講師
Principal Lecturer
Clinical Division

黃斌於江西中醫藥大學取得學士學位，其後於中國中醫科學院取得醫學碩士學位，1987 至 1997 年於中國中醫研究院（現為中國中醫科學院）中藥研究所工作，1997 年至 2000 年於北京針灸骨傷學院工作，加入浸大前於北京中醫藥大學基礎醫學院任職。黃斌從事中醫藥教學、臨床與科研 30 年，發表學術論文 26 篇，出版論著八部，他的專業研究範疇為婦科雜病及內科。

Mr. Huang obtained his bachelor's degree from the Jiangxi University of Traditional Chinese Medicine and his master's degree from China Academy of Chinese Medical Sciences (CACMS). He worked in the Institute of Chinese Materia Medica, China Academy of TCM (now CACMS) from 1987 to 1997 and the Beijing College of Acupuncture, Orthopedics and Traumatology from 1997 to 2000. Prior to joining HKBU, he worked at the Beijing University of Chinese Medicine. Mr. Huang has been engaged in Chinese medicine teaching, clinical practice and research for 30 years and has published 26 academic papers and 8 books. His research focuses are gynecological diseases and internal medicine.

學者新著
Staff Publications



《浸大中醫經典系列》
——中醫經典與臨床應用 1》

主編：呂愛平與卞兆祥

此書輯錄了十多位中醫臨床專家學者在浸大舉辦的「中醫經典系列講座」上的主講內容，記載他們對中醫經典的獨特見解和「讀經典、做臨床」的實踐經驗，如講解某病某方的實際應用、中醫臨床辨證的精巧之處、中醫臨床處方的奧妙，以及在中醫經典指導下的疾病防治等。



《當代藥用植物典》

1, 2 冊 (韓文版)

主編：趙中振 (與蕭培根)

此書一套四冊，涵蓋 800 多種國際上常用的藥用植物，系統地收錄了植物基原主要成份及其化學結構、藥理、毒理、原植物及藥材圖片和臨床資料，為從事教育、醫藥、科研等方面的人士提供最新的參考資料，並有助市民大眾培養對中醫藥的興趣和認識，普及中藥知識和應用。



《中振說本草》

主編：趙中振

此書輯錄了作者主持網上節目《中振說本草》20 集系列講座的内容，以文字重新整理推出，講醫藥、論文化、說歷史、話民俗、談人生、論教育，縱貫古今、融匯中西，展現了作者對中醫藥的淵博知識和熱愛，讓廣大的讀者可以體會本草趣味的多樣性。



《戰勝失眠

——中醫治療與生活調養》

作者：倫新

本書結合了作者數十年中醫治療失眠的臨床經驗，運用中西醫結合診療方法，詳細闡述失眠的定義和病因，並介紹一系列行之有效的助眠方法，如針灸、拔罐、飲食、藥膳、茶療、按摩、運動等，幫助失眠人士對症下藥，擺脫失眠的困擾。



《腸易激綜合症的基礎與臨床》

主編：卞兆祥 (與唐旭東)

此書分現代醫學篇、科學研究篇和祖國醫學篇，匯集了中西醫兩種醫學體系對此病的最新研究進展，從疾病的流行病學、病因、發病機制、診斷、臨床類型、治療、基礎研究與臨床研究等多方面作論述。書中亦從臨床醫療及科研的角度闡述了相關基礎研究、臨床研究的關鍵技術問題。

聯絡我們
Contact Us

香港浸會大學中醫藥學院

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓

School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University

Jockey Club School of Chinese Medicine Building,
7 Baptist University Road, Kowloon Tong, Kowloon.

院長辦公室

Dean's Office

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2457
傳真 Fax (852) 3411 2917
電郵 Email scmd@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>

教學科研部

Teaching and Research Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2481
傳真 Fax (852) 3411 2461
電郵 Email cmtr@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/academicprogrammes>

技術開發部

Technology Development Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2945
傳真 Fax (852) 3411 2902
電郵 Email scmtdd@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/tdd>

臨床部

Clinical Division

三樓 3/F

電話 Tel (852) 3411 2968 / (852) 3411 2988
傳真 Fax (852) 3411 2929
電郵 Email scmcld@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/cmclinic>

持續及專業教育部

Division of Continuing & Professional Education

四樓417室 Rm417, 4/F

電話 Tel (852) 3411 2912 / (852) 3411 5748
傳真 Fax (852) 3411 2918
電郵 Email dcpe@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/dcpe>

秘書處

Secretariat

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 5387
傳真 Fax (852) 3411 2902
電郵 Email scm@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>

浸大中醫藥研究所有限公司

IACM Ltd.

沙田香港科學園科技大道西9號生物科技中心1座7樓702室

Unit 702, 7/F, Biotech Centre 1, No.9 Science Park West Avenue, Hong Kong Science Park, Shatin

電話 Tel (852) 3468 8888
傳真 Fax (852) 3468 8868
電郵 Email iacm@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://www.iacm.hkbu.edu.hk>